

國立雲林科技大學

學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生

學生姓名：葉青松

系所年級：四機械四B

研習期間：民國108年4月至民國108年9月

一、進修計畫摘要

(內容須包括出國進修的目的及意義、研修主題、進修課程概況、修讀學分及成績、進修學校系所簡介、國外指導老師學經歷等)

二、研修成果與返校後學習的關聯性

三、本次出國進修經驗與心得分享

四、建議事項

五、附件

(一) 其他有關資料

(二) 成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

所屬系所 審核意見	指導老師簽名： 系所主管核章： (*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白)
--------------	---

※ 備註：

1. 成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫 (活動照片請附簡單文字說明)。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。

一、進修計畫摘要

這次來沖繩琉球大學所修讀的學程是 STRP(Short-Term Regular Exchange Program)裏頭的日本語學程，琉大是沖繩縣內唯一一所國立大學，研修的主要目的是學習日文以及了解沖繩當地歷史及文化，所以在選課方面除了基本的日文的課程(日本語 B、會話、寫作、文法、商業日文)之外我也選了許多英文授課的歷史及文化課程(沖繩歷史、文化、日本文化)，交換期間我選修了 12 個學分，不得不說日本學制與台灣的差異，為期 15 周，每堂課 90 分鐘，在為期五個月的交換過程中我充分體會了文化衝擊及親身經歷了二戰時期真實的戰爭歷史外，也讓我的日文能力有了卓越性的進步。

二、研修成果與返校後學習的關聯性

在這個部分我想分成 3 個部分來討論
分別是 日文 文化 歷史

在日文的部分

來琉大之前我在台上過兩學期的日文課，本以為這樣可以來到琉大之後順利的銜接，但是來了之後我發現我的日文口說能力遠不足以應付日常生活，但是我還是選擇了 Level B 來挑戰自己，經過這五個月的課堂學習跟課後的練習之後我覺得十分的有成就感，不僅可以與班上其他同學以日文對話完成一整天出遊的行程，甚至可以跟老師聊到未來人生的規劃，感謝當初我自己給自己選了比較有挑戰性的課程。

在台灣學日文的時候，我們的教學注重在讀與聽上，所以導致我剛來的時候幾乎沒辦法獨立完成口說的交流，然而這其中有一點我想要分享的是有關於教導外國人日文的模式，在日本對於母語人士在中小學學習的時候是從所謂的動詞的普通形開始再來是活用形，而且在日常與朋友的對話都是使用普通型，但是外國人學日文卻是從丁寧體開始，所以當留學生初來乍到日本之後會發現，課堂上的日文與實際用的日文相去甚遠，不是因為有各種的方言或是母語人士才懂得特殊用法，而是我們學的日文不是從根扎起，其實很多老師也知道這個情況，大家都心照不宣得用著這套教學方法繼續教，可能是因為當今天要出國念書的人都是成年人或是大家練習日文的對象都是老師，所以要從敬體學起。不過留學生的大家其實都對這套教學方法有所存疑。

在文化的部分

我想這五個月的交換生活以來我已經經歷了不少文化衝擊，甚至還和瑜敏一起完成了一個有關於文化衝擊的發表，在日常生活的部分我也見識到很多沖繩特有的文化，例如三線、エイサ、在一些群眾議題上我們也多少有接觸，像是對於美軍基地的興建，我也與持反對意見的老師以及持贊成意見的沖繩朋友理解過他們的立場及想法，這些經驗讓我會去思考，其實生活與文化甚至是政治議題都是息息相關的，又加上現在是一個國際村的世界，世界各地正在發生的事情都皆是環環相扣的，也剛好遇上了香港最近的社會運動，很多人會想聽聽台灣人及中國人的意見，這會讓我覺得，即便我們台灣在國際的地位上十分模糊，但是只要去時刻關注我們身邊所發生的每一件大小事，就是在做大我們的國際視野。



我最想說的是歷史的部分



琉球 - 沖繩為二戰美軍與日軍的主要戰場，二戰時期許多人在這塊土地喪生，也留下了許多戰爭的痕跡在這，我們平時所見所看的沖繩只是觀光及名勝，如果不是有留學的機會，我不會深刻體會、認識到這塊土地，它背後的故事以及傷痛。

我這學期交換覺得最有收穫的是赤嶺老師的沖繩歷史，從琉球王國開始的歷史一直到二戰後的沖繩，老師很常利用課堂時間帶我們到二戰時期的戰後遺跡，去到那邊總會有很多很多的感觸，我覺得瞭解歷史對於學生是一件很重要的事，因為如果我們不能瞭解自己的根源，就無法知道未來的道路。

我覺得我們都已經習慣只接收教科書上的知識，所以我們所學的歷史都是來自歷史課本的敘述，在沖繩有個敏感的議題是有關日本的教育部想將二戰時期的一段

有關“民族自決”的歷史從課綱移除，對於日本其他地區的學生可能覺得只是雞毛蒜皮，但是對於沖繩人那是真真切切發生在這塊土地上的事，這會讓我反思我們所學的歷史是不是也是片面的？不夠客觀的？甚至是有人刻意為之的？我相信身為一個學生甚至是一個好的公民我們時刻都要抱持這種批判的思考。

三、本次出國進修經驗與心得分享

在沖繩的這五個月以來我真的收穫到太多不可多得的珍貴回憶，意識到這件事情之後我覺得當今天你抱持著一顆感恩的心去看這個世界會發現更多美好的事情，這一路走來是這麼多人背後支持著我，在台灣的家人與朋友們給與我這麼多的資源及力量，在沖繩的大家讓我的生命及大學生涯的最後一學期變得如此的多彩及璀璨，



最值得一提的是琉球大學完善的交換系統，琉大對於國際交換生以及想參加交換計畫的本地學生方方面面都考慮到了，不僅有讓交換生跟本地生的留學交流展、完善的學伴制度、讓所有國際生可以住在一起互相照應的交流會館，甚至還替國際生辦了許多活動，上學期的名古屋之旅，這個學期到渡嘉敷離島住了兩天一夜的青年交流機構，讓留學生們及老師們的感情又好上一層樓，又可以體驗到沖繩的美。



對於我來說最有價值的是在沖繩與別人建立起來的關係，大家皆是從世界各地來到琉球大學一起學習，有的是半年的交換生，也有一年半的科目履修生，甚至也有直接在琉球念四年大學的留學生，這些人會與我在這半年間密切的接觸、聯絡，然後我們回國之後將各奔東西，這樣子的緣分實在是太難能可貴了，所以我

十分把握在琉球的每一天，在這裡我聽到很多來自不同國家不同人的人生歷程，每個人的生長背景及年紀跟社會歷練幾乎都不一樣，我遇到一位來自韓國的同學，

他今年已經 35 歲，卻選擇將韓國鐵路的公職工作放到一旁來沖繩學習日文，這一件舉動對於我來說幾乎是未曾聽說過的事情，但是聽完了他往後的人生規劃後，我發現原來每個人的人生都是獨一無二的，在此之前我一直覺得人生都有一套固定的模板在進行，每一階段都有必須要達成的任務，但聽完每個人的故事後，發現人生的多樣性是你無法想像的，有人是會參加社會運動的有志之士，也有已經論及婚嫁的同學，大家齊聚一堂。學期結束後韓國大叔想在沖繩開一家民宿或是韓國菜餐廳，印尼同學在結婚後會開一家咖啡廳，與這些人用日文或英文聊人生規劃或是嚮往的未來生活真的是我在琉球最快樂的時光。

在學期的最後，我與印尼及韓國的同學主辦了一場異國料理會，在食事會上我們有來自西班牙、中國、印尼、台灣、泰國、寮國的同學一起做各自家鄉的料理，並互相分享，我覺得在留學的過程中，雖然不一定會很擅長料理，但是勢必要學會一道家鄉的拿手菜，畢竟食物真的是文化交流的重點項目之一。

四、建議事項

對於抱持留學夢想或是正在猶豫的同學：雖然我在大一的時候有想過要做交換計畫，但是交換其實並不是一直存在於我的大學清單裡頭，所以當我有強烈動機的時候已經是大四了。實際上如果要參加交換計畫，最好是從大一就開始耕耘，畢竟初審時期除了語言能力外還得要審查每學期的成績，要想要甄選上心目中理想的學校，也是方方面面都要保持得當才行呢！交換留學其實不僅能認識到各國來的同學外，更能認識到台灣厲害的大學生，畢竟能夠出來交換的學生都有一定的能力或強項，就好比我說，在這裡認識到了曾在報社工作過的台大學生，能夠從他們身上汲取未曾想像過的經驗，而且也能遇到各個不同科系的大學生彼此切磋，能夠從互動中發現意想不到的事情，而且能在學生時期利用學校的資源出國增廣見聞何嘗不是一件好事。

對於雲科大的交換系統：事務處的大家對於交換生都十分地幫忙及友善，但是我過去琉大後發現有些地方或許我們能夠效仿，例如我們也可以舉辦留學展廣邀請在雲科的國際生進行自己家鄉學校的介紹，相信一定有很多學生感興趣，因為我們在琉球大學也曾經參加過留學展來介紹雲科大，不僅可以訓練自己的日文發表能力也能交上一些在地的朋友，其實大家都很樂意參加這樣的活動，我覺得促進兩邊的學生交流是一件很棒的事，我們時常和沖繩學生及國際生在學生會館舉辦一些餐會或是派對甚至就只是純粹聊天，所以校方如果能促進國際生與一般生的互動的話一定可以讓雲科的學生對於交換有更一層面的認識。

